



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ D'OCTOBRE 2017
OCTOBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

2 oct. - 10 nov.	Tests EHB 4e et 7e année - FSA testings Grade 4 and 7
9 octobre:	Congé de l'Action de Grâce - <u>Pas d'école</u> / Thanksgiving (no school)
17 octobre:	1er bulletin informel / 1st informal report card
18 et 19 oct.:	Rencontres parents/enseignantes - Départ hâtif des élèves à 13h53 / Parents-Teachers Interviews - Early student dismissal @ 1:53 pm
19 octobre:	Shake Out BC à 10h19
20 octobre:	Journée de développement professionnel - <u>Pas d'école pour les élèves</u> / Professional Day - <u>No school for students</u>
23 octobre	Journée pédagogique (nouveaux programmes) - <u>Pas d'école pour les élèves</u> / Professional Day (New Programs) - <u>No school for students</u>
25 octobre:	Soirée d'information Tiens-moi la main j'embarque à 18h00 / Info session Hold my hand I'm on my way at 6:00 pm
27 octobre:	Photos individuelles par Lifetouch / School Pictures
31 octobre:	Fête de l'Halloween / Halloween Celebrations

Chers parents,

Présentement, nous travaillons très fort dans toutes les classes pour améliorer la fluidité en lecture chez les élèves. Qu'est-ce que cela signifie ? La fluidité en lecture peut se définir comme l'habileté à lire un texte avec exactitude et rapidité. Les élèves qui lisent de manière fluide comprennent généralement bien les textes qu'ils lisent. Cette relation s'explique par le fait qu'il est nécessaire de lire de manière fluide pour pouvoir se concentrer sur la signification du texte. Toutefois, une lecture fluide ne garantit pas automatiquement la compréhension : certains lecteurs, malgré une lecture exacte et aisée, ne comprennent pas les textes qu'ils lisent. Les activités sur la fluidité en lecture de texte s'adressent aux élèves qui décodent avec exactitude les mots écrits, mais qui ont une lecture hésitante ou très lente. Les activités de fluidité ont pour but d'améliorer la vitesse, le rythme et l'expression de la lecture et non d'améliorer l'exactitude de la lecture. Les activités les plus efficaces pour développer les habiletés de fluidité en lecture sont les activités de relecture du même texte

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

qui consistent à demander à votre enfant de relire plusieurs fois le même passage avec un adulte ou avec un enfant plus âgé à la maison qui peut lui fournir une certaine guidance. Pour que les activités sur la fluidité soient efficaces, il est important de sélectionner le bon matériel de lecture. Votre enfant doit être capable de lire 95% des mots du passage avec exactitude. Pour calculer le niveau d'exactitude de lecture de votre enfant, il suffit de diviser le nombre de mots lus correctement par le nombre total de mots lus et le multiplier par 100. Le résultat fournit le résultat d'exactitude de la lecture faite. Nous vous demandons de prendre 10 minutes à 20 minutes chaque jour pour faire lire votre enfant à haute voix afin d'améliorer sa fluidité. Merci de votre collaboration !

Évaluation de base: les examens EHB du ministère / FSA tests

Les élèves de 4e et 7e année participeront aux épreuves nationales du ministère de l'Éducation entre le 2 octobre et le 10 novembre. Comme lors des années précédentes, deux tests - texte de compréhension et test de mathématiques (format choix multiples) sont faits en ligne. Les quatre autres tests sont faits sur papier. The annual FSA tests for the grade 4 and 7 students will take place between Oct. 2 and Nov. 10. The Reading comprehension and math tests are done online (multiple choice format), the rest are filled in a booklet.

Bulletins intérimaires le 17 octobre / Interim Report Cards come home Oct. 17

Le premier bulletin intérimaire sera envoyé à la maison le 17 octobre. Le bulletin intérimaire donne un aperçu global des habitudes de travail et du comportement de votre enfant. Nous vous prions de bien lire le bulletin intérimaire de votre enfant avant de venir rencontrer son enseignante.

Interim report cards will go home on October 17, kindly read it with your child before meeting with the teacher.

Rencontres parents enseignants les 18 et 19 oct. / Parent Teacher Meetings Oct. 18 & 19

Les enseignantes rencontreront les parents individuellement afin de discuter des progrès de chacun des élèves. Ces rencontres sont très importantes car elles permettent, en tout début d'année, d'informer les parents du type d'accompagnement que leur enfant nécessite. Les élèves connaissent un plus grand succès lorsque les parents et les membres du personnel travaillent en étroite collaboration pour assurer la réussite des élèves. **Ces rencontres auront lieu le mercredi 18 oct. et le jeudi 19 octobre entre 14h00 et 18h00.**

Un rappel que l'école terminera à 13h53 le mercredi 18 et le jeudi 19 octobre en raison des

rencontres. L'autobus ramènera votre enfant à la maison (ou à la garderie) une heure plus tôt. Assurez-vous d'avoir un adulte à la maison qui attendra votre enfant. L'école n'offrant pas de supervision, ni de service de garde, les élèves ne peuvent rester à l'école après 13h53. La confirmation de votre rendez-vous sera envoyée via l'agenda/le portfolio de votre enfant. Si vous ne pouvez pas venir à ce rendez-vous, veuillez communiquer avec le secrétariat pour que nous puissions en informer l'enseignante. L'objectif de ces rencontres est la réussite scolaire de l'élève et une communication claire entre les enseignantes et les parents.

Teachers will meet with parents individually to discuss the progress of each student. These meetings are very important because they allow, at the beginning of the year, to inform the parents of the type of help that their child requires. If you are missing this meeting, please contact your child's teacher to make further arrangement. Students are more successful when parents and staff work closely together to ensure student success. **Parents/teachers interviews will be held on Wednesday, Oct. 18 and Thursday, Oct. 19 between 2pm and 6pm. Please note that school will end at 1:53 pm on both days.** Since the school does not provide supervision or day-care services, students can not stay in school after 1:53 pm. Kindly make necessary arrangements. Confirmation slips for your appointment will be sent to you via your child's agenda/portfolio.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Soirée d'information TMMJ (Tiens-moi la main j'embarque!) le 25 octobre à 18h / Info session « Hold my hand, I'm on my way » on Oct. 25 at 6:00 pm

Ce programme novateur a pour objectif de fournir à l'enfant de 4 ans tous les outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en plus d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire. L'Appréciation directe, une évaluation administrée individuellement aux enfants participant au programme « Tiens-moi la main, j'embarque! », permet, d'évaluer quatre domaines clés du développement de l'enfant, soit : conscience de soi et de son environnement, aptitudes et habiletés cognitives, langue et communication développement de la motricité fine et de la motricité globale. À la suite de l'Appréciation directe, un portrait du développement de l'enfant est dressé et, selon les forces et les besoins identifiés, des interventions sont mises en place afin de l'outiller et le stimuler en préparation pour son entrée à l'école. Au cours du programme « Tiens-moi la main, j'embarque! », l'enfant et son parent sont invités à participer à des rencontres mensuelles de groupe dirigées par une animatrice qualifiée. Lors de ces rencontres le plaisir d'apprendre en français est au rendez-vous!

The goal of this innovative program is to provide 4-year-olds with all the tools they will need when they start kindergarten, and to help prepare them for the school environment. The program starts with a Direct Assessment, an individual evaluation of participants in the program "Tiens-moi la main, j'embarque!", to evaluate four key areas in the children's development: self-awareness and awareness of their environment, cognitive abilities and skills, language and communication, development of fine and gross motor skills. After the Direct Assessment, a profile of each child's development is created, and based on the strengths and needs identified, interventions are put in place to equip them and provide them with stimulation in preparation for the beginning of school. During the program "Tiens-moi la main, j'embarque!", children and parents are invited to participate in monthly group meetings led by a qualified facilitator. These meetings give children a taste of how much fun it is to learn in French!

Arrivée de l'automne / Fall's arrival

Avec la venue de l'automne, la température change et les jours vont devenir plus froids et pluvieux. À moins de pluies très fortes, les élèves jouent à l'extérieur lors des récréations du matin et du midi. Il est important de vous assurer que votre enfant porte des vêtements chauds, un imperméable et des bottes de pluie. De plus, nous insistons pour que tous les élèves portent des souliers d'intérieur afin de garder notre belle école propre.

With the arrival of fall, temperature changes and days become colder and rainier. Unless there are very heavy rains, students play outside during recesses. It is important to ensure that your child wears warm clothes, has a raincoat and rain boots. In addition, we insist that all students wear inside shoes in order to keep our school clean.

Votre enfant est malade? / Is your child sick?

Voici quelques petites consignes :

- *Les parents sont priés de garder à la maison tout enfant malade. Nous ne sommes pas en mesure de soigner un enfant à l'école. Gardez l'enfant à la maison jusqu'à ce qu'il soit parfaitement rétabli.
- *Gardez à la maison les enfants qui ont de la fièvre. C'est habituellement un signe d'infection. L'enfant fiévreux ne fonctionne pas bien à l'école. Au moins 24 heures sans température sont nécessaires avant son retour en classe.
- *Veuillez communiquer avec l'école si votre enfant souffre d'une maladie contagieuse.

Is your child sick? Here are some tips:

- * Parents are asked to keep any sick child at home. We are not able to care for a sick child at school. Kindly keep your child at home until he is fully recovered.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

* Keep children with fever at home. This is usually a sign of infection. The feverish child does not work well at school. At least 24 hours without temperature is required before returning to class.

* Please contact the school if your child has a contagious disease.

Autobus / School Bus

Nous demandons aux parents de bien vouloir revoir les règles de sécurité avec leurs enfants.

- Porter la ceinture de sécurité en tout temps (lorsque l'autobus est doté de ceintures de sécurité)
- Demeurer bien assis. Ne jamais se lever lorsque l'autobus est en mouvement.
- Garder ses mains pour soi et éviter de toucher les autres élèves.
- Garder les mains et le corps à l'intérieur de l'autobus
- Garder un ton de voix calme.
- Utiliser un langage approprié et respectueux en tout temps.
- Ne pas manger, ni boire afin d'éviter tout risque d'étouffement.
- Dire bonjour et au revoir au conducteur d'autobus à l'arrivée et la sortie.
- Suivre les directives du conducteur d'autobus.

Les chauffeurs d'autobus remplissent des rapports de comportement lorsqu'il y a un problème. N'oubliez pas que le service d'autobus est un privilège donc votre enfant pourrait le perdre pour un ou plusieurs jours, selon le cas. Merci de prendre le temps de bien réviser les règles de sécurité avec votre enfant !

We ask parents to review the safety rules with their children.

- Wear the seat belt at all times.
- Stay seated. Never stand up when the bus is in motion.
- Keep your hands to yourself and avoid touching other students.
- Keep your hands and body inside the bus
- Keep a calm tone of voice.
- Use appropriate and respectful language at all times.
- Do not eat or drink to avoid choking hazard.
- Say hello and goodbye to the bus driver on arrival and departure.
- Follow the bus driver's instructions. Bus drivers fill in behaviour reports when there is a problem. Remember that bus service is a privilege so your child could lose it for one or more days, depending on the case. Thank you for taking the time to thoroughly review the safety rules with your child!



Costumes pour l' Halloween / Halloween Costumes

Avec la venue de la fête de l'Halloween, nous rappelons aux parents et aux élèves que le port de costumes de nature violente est interdit à l'école du Bois-Joli. Les fausses armes (fusil, épée, couteau...) sont interdites en tout temps à l'école, même lors de la fête de l'Halloween. Merci de votre coopération pour bien superviser les costumes de vos enfants. De plus, nous vous prions de ne pas envoyer de bonbons à l'école pour cette journée spéciale. Les enfants auront l'opportunité de les manger à la maison si vous le désirez.

We remind parents and students that wearing violent costumes is forbidden at Bois-Joli School. False weapons (rifle, sword, knife ...) are prohibited at all times at school, even during the Halloween celebrations. Thank you for your cooperation in supervising the costumes of your children. Also, please do not send candy to school for this special day. Children will have the opportunity to eat them at home.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Course Terry Fox!



C'est sous un beau soleil que les élèves, parents et personnel de Bois-Joli ont participé à la course Terry Fox le jeudi 28 septembre en après-midi. Nous tenons à souligner la générosité des parents, notre école a récolté la somme de 682,00 \$ pour la Fondation Terry Fox! MERCI!

The Terry Fox Run was a real success! We've collected 682,00 \$ for the Terry Fox Foundation. Thank you for your generosity!

Annonces - For your information

AFTER SCHOOL
VIDEO GAME DESIGN

North Delta Recreation Centre & Ladney Community Centre
Starts September 29th & 30th!

REGISTER ONLINE:
Mps: rhd@ang.ca

Grades 1-2 #388978, #388977
Grades 3-5 #388980, #388979
Grades 6+ #388984, #388983

UME
ACADEMY
http://ume.academy



Accès Gratuit Au Campus Virtuel d'Immersion Pour Votre Enfant

Chers parents,

Votre enfant peut maintenant avoir accès au Campus Virtuel d'Immersion et être aidé par nos tuteurs en ligne de français, d'anglais et de mathématiques.

Si votre enfant a des devoirs, veuillez les scanner et les envoyer à l'adresse suivante avant d'accéder à la plateforme: homework@voilalearning.com. Votre enfant peut également pratiquer le français ainsi que participer à des jeux en français tels que des énigmes, des rébus et bien plus, tout en gagnant des points.

Pour vous inscrire au programme du Campus Virtuel d'Immersion qui ouvrira le 2 Octobre 2017:

- Visitez le site voilalearning.com/fr, cliquez sur "Super! Ton conseil est partenaire"
- Entrez le code: CSF06

Le Campus Virtuel d'Immersion sera ouvert du lundi au jeudi de 17h00 à 18h30 pour l'aide aux devoirs de 18h30 à 20h00 pour pratiquer le français tout en s'amusant.



N'hésitez pas à nous contacter si vous avez des questions.

Votre tuteur en ligne,

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE SEPTEMBRE 2017
SEPTEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 14 septembre:** Début de la maternelle à temps plein / Full time Kindergarten starts
- 21 septembre:** Soirée d'information avec les enseignantes 16h à 17h30/Assemblée au gymnase à 17h30 suivi par le BBQ de bienvenue de l'APÉ
Meet the teachers night from 4:00 pm to 5:30 pm/Assembly at the gym at 5:30 pm followed by the PAC welcoming BBQ
- 22 septembre:** Journée de développement professionnel: pas d'école pour les élèves / Professional Day -No school for students
- 25 septembre:** Pratique de feu / Fire Drill
- 28 septembre:** Course Terry Fox à Centennial Beach de 13h15 à 14h53 / Terry Fox Run at Centennial Beach 1:15-2:53 pm

Chers parents,

Ce fut une belle rentrée! Quelle joie de revoir les élèves si enthousiastes de débiter la nouvelle année scolaire. Merci pour votre appui lors de ces premières journées. Nos effectifs sont à 56 élèves et nous comptons 38 familles! Nous vous souhaitons une belle année scolaire 2017-2018!

It was a great back to school! How wonderful to see the students so full of enthusiasm for the new school year. Thank you for your support during these first few days. As of today, we are at 56 students and 38 families! We wish all a fantastic school year!

Sophie Lemieux
Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Voici la liste de notre personnel pour l'année scolaire 2017-2018
Staff for 2017-2018

Directrice/principal : Mme Sophie Lemieux sophie_lemieux@csf.bc.ca
Secrétaire/secretary : Mme Virginie Evans virginie_evans@csf.bc.ca

Enseignants titulaires/teachers

Division 1: Maternelle-1re-2e année
Mme Lily Boulanger lily_boulanger@csf.bc.ca
Mme Sonia Matheux (temporairement)

Division 2: 3e et 4e année
Mme Kara Langemann kara_langemann@csf.bc.ca

Division 3: 5e - 6e et 7e année
Mme Mélanie Voyer melanie_voyer@csf.bc.ca

Spécialistes/ spécialiste

Francisation: Mme Sophie Lemieux sophie_lemieux@csf.bc.ca
Anglais/ English : Mme Carmel Deasy carmel_deasy@csf.bc.ca

Personnel de soutien/ Support staff

Mme Mirka Pennors
Mme Isabelle Ribeiro
Ed Evanoff

Surveillante
Aide pédagogique spécialisée et commis bibliothèque
Concierge

Le français à l'école

L'école du Bois-joli est une école francophone et nous nous attendons à ce que les élèves parlent français en tout temps dans l'établissement. Nous demandons également aux personnes de l'extérieur qui parlent français de communiquer dans cette langue avec les élèves et entre eux. De plus, il est primordial de parler le français à la maison, lorsque possible, afin que votre enfant apprenne à communiquer naturellement dans cette belle langue. Nous tentons d'encourager les élèves de façon positive et non punitive mais pour ce faire, tout le monde doit faire un effort de rappeler aux élèves de parler français. Nous demandons votre collaboration et pour ceux qui le peuvent, parler français aux élèves et aux autres parents francophones ou francophiles. Il est également important de montrer l'exemple à vos enfants. Si vous, en tant que parent, ne faites pas l'effort de parler français à vos enfants, pourquoi le feraient-ils? Ne soyez donc pas surpris si nous vous rappelons cette valeur d'école!

Soutien au comportement positif et à l'enseignement efficace

Cette année, nous allons vous parler beaucoup du soutien au comportement positif et de l'enseignement efficace. L'objectif visé est de créer et de maintenir un milieu propice à l'apprentissage. Pendant notre première semaine, nous allons travailler avec tous les élèves afin de démontrer les comportements souhaités et les compétences comportementales attendues en classe et hors classe. Ces comportements sont définis précisément, enseignés explicitement en contexte et renforcés lors de leurs manifestations.

Les valeurs de l'école sont les suivantes : **FRANCITÉ, RESPECT, PERSÉVÉRANCE et COLLABORATION**

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Parents bénévoles et vérification de casier judiciaire / Volunteering Parents and Criminal Records Check

Depuis septembre 2008, toute personne ayant momentanément la charge, ou se retrouve en situation de supervision d'élèves devra faire l'objet d'une vérification de casier judiciaire « CRIMINAL RECORDS CHECK (CRC) PROCEDURES ». Toute personne (parents, gardiens, amis) désirant aider comme bénévole (conducteur, aide sous toutes ses formes, etc.) à notre école devra nous procurer les résultats de leur vérification de casier judiciaire. Vous n'aurez pas à payer pour cette vérification, il vous faudra simplement présenter la lettre de permission de l'école du Bois-Joli que nous vous avons déjà fait parvenir par courriel le 29 août dernier.

Procédures pour la vérification de casier judiciaire :

Nous vous avons envoyé une lettre que vous devrez présenter au bureau de police de Delta avec 2 pièces d'identité ainsi qu'une preuve de résidence. Le Ministère de l'Éducation impose cette démarche pour une augmentation de la sécurité de vos enfants. Ce document est renouvelable tous les 5 ans.

Under the requirements of the Criminal Records Review Act (1995), a criminal records check is mandatory for anyone who works with children. In the Act, "works with children" means: Working with children directly or having or potentially having unsupervised access to children in the ordinary course of employment or in the practice of an occupation. You've received, by e-mail on Aug. 29, a letter to be presented to the Delta Police along with two pieces of ID and a proof of residence. Please note that this procedure will be free of charge and is to be renewed every five years.

Assurance/accidents IAP Kids Plus

Comme chaque année et de façon optionnelle, vous pouvez souscrire pour une assurance/accident pour votre enfant/famille, etc. Veuillez consulter le site Web ci-dessous si vous êtes intéressés:

<https://www.kidsplus.ca/fr>

Agenda / School agenda

Les élèves de 3e à 7e année recevront un agenda scolaire. Nous vous demandons donc de ne pas vous en procurer un car celui-ci aura toutes les informations nécessaires par rapport aux journées de congé, les règles de l'école et il servira de moyen de communication entre l'école et la maison.

Grade 3 to 7 students will soon be receiving their school agenda.

Horaire de l'école / School schedule

Début des classes: 8h45	Class starts at 8:45 am
Récréation: 10h15-10h30	Recess from 10:15 am to 10:30 am
Midi: 12h00-13h00	Lunch time from 12 noon to 1:00 pm
Fin des classes: 14h53	Class ends at 2:53 pm

Il est important que les élèves n'arrivent **pas avant 8h30 le matin** puisque la supervision commence à 8h30. Nous ne sommes donc pas responsables des élèves avant cette heure. De plus, nous ne pouvons pas non plus assurer de surveillance après 14h55.

Please note that there is **no supervision** at school **before 8:30 am and/or after 2:55 pm.**

Noix, Arachides / Peanuts, Nuts

Nous vous rappelons que notre école est une école sans arachide et/ou noix. En effet, nous avons à l'école des élèves souffrant d'allergie sévère aux arachides. Merci de bien vouloir en tenir compte lorsque vous préparez les collations de vos enfants et de leur rappeler de ne pas partager leur nourriture avec d'autres élèves.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



We would like to remind you that **our school is PEANUT AND NUT FREE**. Some students have severe peanut/nuts' allergies. Also, kindly remind children not to share their meal with other students.

PAS de Micro-ondes / NO microwaves at lunch time

Veillez noter que les micro-ondes de la cafétéria/cuisine sont à l'usage exclusif du cours de cuisine et des parents lors des repas chauds et/ou activités culturelles de l'école et de l'APE. Merci de préparer un repas froid pour votre enfant ou utilisez un thermos. Please note that microwave usage in the cafeteria/kitchen is exclusively reserved for cooking classes or for parents during hot meals and/or cultural activities of the school and the PAC. Please prepare a cold lunch for your child or use a thermos.

Programme «fruits et légumes» / BC Fruit and Vegetable Nutritional Program

À partir du lundi 11 septembre, les élèves de l'école bénéficieront du programme : collation fruits et légumes. Ce programme, administré par " BC Agriculture in the classroom fondation", vient supporter les initiatives provinciales de "Act Now BC" visant à promouvoir les saines habitudes de vie auprès des enfants et des familles de la province. Il est démontré que la consommation régulière de fruits et légumes frais améliore la santé et la capacité de concentration. Les enfants recevront une collation tous les jours de la semaine. Ce programme ne sert pas de substitut des aliments habituellement consommés à l'école et les enfants ne seront pas obligés de goûter/manger les collations offertes. Pour en savoir plus au sujet de ce programme, consultez le site www.aitc.ca/bc

As of September 11, our students will benefit from the program "fruit & veggie snacks" offered by "BC in the classroom foundation" who support "Act now BC" a provincial initiative for a good way of living for BC families. They say that eating fruits and veggies on a regular base help on concentration. A snack every will be served to each student every day. This is not a substitute to the regular lunch and students won't be obligated to try or eat the snacks. Visit www.aitc.ca/bc for more info.

Assiduité, absence et retard / Student absences or arriving late

La présence régulière et ponctuelle de votre enfant à l'école est essentielle à la réalisation de son succès scolaire. Veuillez nous informer de son absence ou de son retard en téléphonant 604 948-7007. Virginie, notre secrétaire, répondra à vos appels entre 8h30 et 14h00. Regular and punctual attendance at school is essential to achieving academic success. Please call the office to notify your child's absence or to let us know she/he will be late at 604 948-7007. Virginie our secretary is at the office between 8:30 am and 2:00pm.

Autobus / Bus

Veillez communiquer avec la compagnie d'autobus, Thirdwave (604-247-1221) si votre enfant, pour quelques raisons que ce soit, n'a pas besoin du service d'autobus. De plus, veuillez communiquer avec l'école avant 14h si vous prévoyez venir chercher votre enfant à l'école. Si vous venez chercher votre enfant à l'école à la fin de la journée, ne pas oublier d'en aviser le chauffeur d'autobus. Merci de votre collaboration!

Please call the bus company Thirdwave at 604-247-1221 if your child is sick or doesn't need bus service. Kindly call the school office before 2:00 pm if you are planning on picking up your child at school. If you are picking up your child from school, please inform the bus driver. Thank you for your collaboration!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Vérification des données d'élève / Students Verification Form

Nous vous avons envoyé une copie des données enregistrées dans notre système concernant votre enfant (adresse, no. de téléphone d'urgence, médecin, allergies, personnes à contacter, courriel, etc....). Nous vous prions de bien vouloir y apporter les corrections nécessaires et retourner ce document à l'école d'ici lundi 11 septembre 2017.

We sent out your child's Student Verification form. Please check this document and make any necessary amendments. This form must be returned to school by Monday, Sept. 11th.

Souliers et manteaux de pluie / Inside shoes and rain coat

Les élèves devront avoir une paire de souliers qui restera à l'école pour la salle de classe et pour le gymnase (souliers avec une semelle de caoutchouc). Il est important que votre enfant soit capable de se chausser lui-même. S'il ou elle n'a pas appris à faire ses boucles rapidement et solidement, des souliers avec des lanières en velcro sont préférables. Il faut prévoir pour la pluie lorsqu'on habite la côte ouest! En général, les enfants jouent à l'extérieur, sauf lorsqu'il pleut très fort. Il faut donc veiller à ce qu'ils soient habillés pour le climat changeant (pas de parapluie). Les enfants s'habilleront seuls, il est donc préférable d'avoir des manteaux faciles à attacher. Nous vous invitons à bien identifier tous les vêtements de votre enfant (souliers, bottes, casquettes, mitaines, etc.).

Your child should have a pair of inside shoes at school. He/she will wear them inside and in the gym. Note also that boots and raincoats are a necessity on the West Coast, as students go outside for recess unless it rains very hard. Please do not forget to identify his or her clothing.

Vêtements de rechange / Change of clothes

Nous vous rappelons qu'à moins de fortes pluies, les élèves jouent dehors lors des récréations. Il n'est donc pas rare qu'ils rentrent mouillés des récréations. Veuillez vous assurer que votre enfant ait des habits de rechange à l'école (chaussettes, pantalons, T-Shirt et sous-vêtements). Nous vous remercions de votre attention!

Students play outside during recess. It is therefore not uncommon for them to get wet. It is very important that they have spare clothes at school (socks, pants, T-shirt and underwear). We thank you for your attention!

Circulation dans l'école - School Safety

Toute personne entrant dans une école du CSF doit s'identifier, signer un registre auprès de la secrétaire et porter une carte qui identifiera cette personne comme «visiteur». Cette pratique touche autant les visiteurs occasionnels que les parents et les visiteurs plus réguliers. La carte devra être portée durant toute la période de la visite. Nous tenons à éviter tous les dérangements durant les activités pédagogiques en salle de classe ainsi qu'à assurer la sécurité de tous.

Anyone entering our school must identify, sign a register with the Secretary and carry a «Visitor» card. This practice affects both casual and regular visitors. We want to avoid any disruption in the educational activities in the classroom as well as ensuring everyone's safety.

Soirée rencontre parents-enseignant du 21 septembre entre 16h et 17h30/

Meet the Teacher Night, Sept. 21st 4pm-5:30 pm

Vous êtes invités à venir assister à une rencontre d'information dans la classe de votre enfant le jeudi 21 septembre entre 16h et 17h30. Les enseignants seront heureux de vous présenter leur classe et leur méthode de travail. Notre directrice, Mme Sophie Lemieux, organisera une assemblée au gymnase entre 17h30 à 18h00

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Voici l'horaire:

16h00-16h30 : Mme Mélanie Voyer, enseignante de 5e-6e-7e année

16h30-17h00 : Mme Kara Langemann, enseignante de 3e-4e année

17h00-17h30 : Mme Lily Boulanger, enseignante de maternelle-1re-2e année

Course Terry Fox / Terry Fox Run

Les élèves participeront à la course Terry Fox qui aura lieu **le jeudi 28 septembre en après-midi à la plage de Centennial**. Les enfants partiront tous de l'école en autobus scolaire à 13h15 et quitteront la plage Centennial à 14h53 avec leurs autobus réguliers. Si votre enfant ne prend pas normalement l'autobus, merci de venir le chercher à la plage! Il est possible de faire un don en ligne à l'adresse ci-dessous. Merci de retourner vos feuilles de dons d'ici au 29 septembre 2017.

http://www.terryfox.org/SchoolRun/run_participants_Fr.html

Nous aurons d'ailleurs besoin de vos services comme bénévoles lors de cet événement. Si vous avez déjà remis votre vérification de casier judiciaire à l'école et que vous êtes en mesure de nous accompagner, merci de nous contacter par courriel ou par téléphone au 604-948 7007.

The Terry Fox run will be held **at Centennial Beach on Sept. 28 in the afternoon**. Please note that all students will leave Bois-joli at 1:15 pm. Regular school buses will pick them up at Centennial Beach. If your child does not use Thirdwave Bus Service, kindly make arrangement to meet him/her at the beach at 2:53 pm. If you can volunteer and have already submitted your Criminal Records Check, please contact us to let us know! To donate please click on the following link and return your pledge form by Sept. 29. <http://www.terryfox.org/schoolrun/students/>

Translation/ traduction

We would like to create a group for parents who don't speak French and who would like to get the translation of our documents. According to the Francophone School District (CSF) Policy B-200-8, all schools communications are in French. In order to help our non speaking parents, we are looking for someone to translate messages so you can get a better idea of what is happening at the school. This will be done by a parent volunteer. If you would like to receive the translations, please send your name to Virginie (virginie_evans@csf.bc.ca) at the office and put translation in the title. In the meantime, please feel free to call Virginie if you need help understanding/translating school messages!

BONNE ANNÉE SCOLAIRE À TOUS!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



The Terry Fox Foundation



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE NOVEMBRE 2017
NOVEMBER NEWS LETTER

DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

10 novembre:	Assemblée du Jour du Souvenir à 11h / Remembrance Day Assembly @ 11 am
13 novembre:	Journée du Souvenir (congé) / Remembrance Day (no school)
24 novembre:	Journée pédagogique - pas d'école pour les élèves / Pro D (no school for students)
4-8 décembre:	Foire du livre de Scholastic / Scholastic Book Fair
8 décembre:	Soirée de Noël à 18h00 / Christmas Celebration at 6pm
11 décembre:	Bulletins premier trimestre / First Term Reports
21 décembre:	Dernière journée d'école - Patinoire pour tous en après-midi / Last day of school Skating Rink PM
22 déc. 5 janv.:	Vacances de Noël / Christmas Break

Un mot de la direction

Chers parents,

Voici un mémo rempli d'informations très importantes pour le mois de novembre. Comme chaque année, nous aurons l'assemblée du Jour du Souvenir. Il est de notre responsabilité de rappeler aux élèves les nombreux sacrifices des soldats et de leurs familles mais nous y ajoutons toujours un volet sur l'importance de la paix et l'impact des comportements agressifs. Nous comptons sur vous pour en discuter à la maison avec vos enfants. Nous ferons encore cette année un projet d'art qui demande cette fois-ci l'utilisation de carrelage. Nous vous serions gré de nous envoyer les restants de carrelage qui sont en votre possession et des outils qui s'y rapportent si cela est possible. Vous serez sollicités encore cette année à encourager l'école dans la vente de magazines, ceci afin de ramasser des fonds pour nos activités. Vous recevrez l'information et vous êtes invités à en parler à votre entourage. Nous vous souhaitons un beau mois de novembre. Novembre est le mois de la prise de conscience et de la lutte contre la violence et l'intimidation, au Canada. Discutez-en avec vos enfants!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Le français à l'école

Veillez nous aider à remplir la mission de notre école, celle de vivre en français dans la classe, dans les couloirs et même dans la cour d'école. Parlez à vos enfants des raisons pour lesquelles vous avez choisi l'éducation en français. Parlez-leur d'identité culturelle, de qui vous êtes et de l'importance de cette langue pour vous.

Please remind your children of the importance of speaking French at school. Let them know why you chose to send them to a francophone school and what that language means to you.

Protocole de l'école / School protocol

Pour éviter de déranger les classes le moins possible, nous vous demandons de bien vouloir dire au revoir à votre enfant à l'entrée de l'école. Nous vous prions de laisser tout matériel oublié ou lunch au bureau et nous nous chargerons de le remettre à votre enfant. Si vous désirez communiquer avec l'enseignante, vous pouvez l'écrire dans l'agenda, la pochette message ou appeler le secrétariat qui est ouvert de 8h30 à 14h10. Nous vous remercions de votre attention.

To avoid disturbing classes as little as possible, we ask that you kindly say goodbye to your child at the entrance of the school. You must leave any forgotten material or lunch at the office and we will hand bring it to your child. If you wish to communicate with the teacher, you can write it in your child's agenda, message book or call the office. Please note that the office is open from 8:30 am to 2:10 pm. We thank you for your attention!

Violence et intimidation à l'école et ailleurs:

Novembre est le mois de la prise de conscience et de la lutte contre la violence et l'intimidation, au Canada. À l'École du Bois-joli, «nous disons NON! à l'intimidation!» sous toutes ses formes (physique, relationnelle et cybernétique) toute l'année durant. Nous vous prions de surveiller les activités de vos enfants sur l'Internet et de les éduquer sur l'éthique qui doit être maintenue envers tous leurs camarades d'école, sur la toile et à l'école, et ce, en tout temps. Comme dans la majorité des incidents il y a des témoins, nous encourageons les enfants à parler des incidents où ils sont soit ciblés, soit témoins d'intimidation, à un adulte. Nous vous prions d'informer la direction de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous puissions déterminer s'il s'agit d'intimidation et quelles mesures prendre pour assurer la sécurité et le bien-être de tous. Nous vous prions également de consulter, dans l'agenda de votre enfant, la section «"sécurité à l'école"» afin de vous familiariser avec nos attentes de comportement bienveillant et sécuritaire dans l'enceinte de l'école. Nous vous remercions de tout coeur de votre précieuse collaboration à ce sujet.

Bullying and violence at school and elsewhere:

At l'école du Bois-joli, we say NO! to bullying and violence. Please educate your children on all forms of bullying including cyberbullying and monitor their web activities. Teach them the value of respect of others at school and on the Web. No child should ever have to suffer the damaging consequences of bullying. Bullying is wrong and is not a normal part of the development and growth of children. Thank you for informing the school administration about incidents of bullying whether experienced as a target or as a witness by your child.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Assemblée du jour du Souvenir / Remembrance Day Assembly

Vendredi 10 novembre à 11h00, les élèves, le personnel et tous les parents qui veulent se joindre à nous se rassembleront au gymnase de l'école pour un service commémoratif. Nous saisisons cette occasion pour nous souvenir des sacrifices des Canadiens au cours de tous les conflits armés y compris ceux de la première et deuxième guerres mondiales. Nous demandons à chaque élève d'apporter \$1 pour les coquelicots qui seront distribués à l'assemblée. Le montant recueilli sera ensuite remis à la Légion Royale Canadienne des Vétérans de Delta.

Come and join us on Friday, November 10th at 11:00 am for our Annual Remembrance Day Assembly. Remembrance Day commemorates the sacrifices that Canadians made in armed conflicts, including World Wars I and II. We ask each student to bring \$1 for the poppy they will receive at the assembly. The amount collected will be turned over to The Veterans of the Royal Canadian Legion, in Delta.

La sécurité dans notre école / Emergency Preparedness

Plusieurs situations d'urgence peuvent survenir à l'école, nous devons donc pratiquer régulièrement les situations suivantes :

- ◆**Feu** : 6 pratiques/année
- ◆**Tremblement de terre** : 3 pratiques/année (incluant Shake Out BC)
- ◆**Code rouge** : 1 pratique/année

Several emergencies can occur at school, so we must regularly practice the following situations

- ◆**Fire**: 6 drills / year
- ◆**Earthquake**: 3 drills / year (including Shake Out BC)
- ◆**Code red**: 1 drill / year

Feu

Au signal de pratique, annoncé par l'alarme à feu, les élèves sortent calmement avec leur classe et se placent en rangs par division, à l'extérieur, à l'endroit désigné pour le rassemblement, soit à l'avant du gymnase. L'enseignante envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non.

Tremblement de terre

Au signal de pratique, annoncé à travers le système de haut-parleurs (enregistrement sonore d'un tremblement de terre), les élèves se mettent sous leur pupitre. À l'arrêt de la bande sonore, les élèves commencent à compter jusqu'à 60, puis ils sortent de l'école calmement et se dirigent vers le lieu de rassemblement désigné. L'enseignante envoie un coupon au poste de contrôle indiquant les élèves manquants. Les pratiques sont minutées et évaluées comme satisfaisantes ou non. Nous avons participé à l'événement Shake Out BC du jeudi 19 octobre.

Code rouge

Le code rouge est une pratique d'urgence mise en place pour veiller à la sécurité des élèves lors de la visite d'un intrus dans l'école ou sur le terrain, ou lors d'une situation dangereuse à l'école. Lorsque le code rouge est annoncé, les enseignantes verrouillent leurs portes, ferment les fenêtres et les stores et gardent les élèves dans la classe. Les élèves dans les couloirs entrent dans la classe la plus proche et y demeurent jusqu'à la levée du signal. Lorsque la situation redevient sécuritaire, le code vert est alors annoncé.

Nous vous demandons de discuter avec vos enfants de l'importance de rester calme et de bien écouter pendant les pratiques à venir. Si vous sentez que les jeunes élèves ont peur, encouragez-les à nous en parler et nous tenterons de mieux les rassurer lors des pratiques d'urgence.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



Nous souhaitons sincèrement féliciter Nicolas Mahaux, arrivé en 3e place du concours « Mayor's Garden for Kids ». Bravo Nicolas!

HALLOWEEN 2017!



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE DÉCEMBRE 2017
DECEMBER NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 4 au 8 déc.:** Foire du livre / Book Fair
- 5 décembre:** Div. 1 et 2 au Musée d'anthropologie de Vancouver / Div. 1 and 2 at the Museum of Anthropology
- 8 décembre:** Soirée de Noël à 18h / Christmas Celebration at 6:00 pm
- 11 décembre:** 1er bulletin à la maison / Report Cards home
- 21 décembre:** Repas chaud pizzas servi par le Constable Atkinson de la Police de Delta/Hot lunch: Pizza served by Constable Atkinson!
Patinoire 13h30 à 14h30 / Skating 1:30pm - 2:30 pm
Dernière journée d'école! / Last Day of School!
- 22 déc.- 5 janv.:** Vacances de Noël / Christmas Break
- 8 janvier 2018:** Début des classes / Back to school

Message de la direction

Le premier trimestre arrive à sa fin. Décembre est déjà arrivé. Les décorations se créent, les pratiques pour le concert vont bon train... Nous vous attendons avec impatience le 8 décembre prochain pour la soirée de Noël! Toute l'équipe de Bois-Joli vous souhaite un merveilleux temps des fêtes!

Sophie Lemieux

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)

Directives en cas de forte neige - School Bus routes in case of bad weather

Lorsque la circulation est dangereuse à cause de l'état des routes (neige ou verglas), la compagnie de transport peut annuler ou modifier ses itinéraires. L'école demeure ouverte, mais l'instruction régulière est suspendue et nous vous recommandons de garder vos enfants à la maison dans la mesure du possible. Veuillez écouter la radio (CBUF 97,7 FM) ou la radio anglaise de votre communauté pour plus d'informations. Nous vous prions également de ne pas téléphoner aux compagnies d'autobus pour obtenir ces renseignements. Ces dernières doivent concentrer leurs efforts sur le transport de nos élèves. Merci de votre compréhension.

The Francophone School Board wishes to inform all families that the school bus service may be disrupted or stopped in the event of extreme bad weather (snow storm, ice). For possible school closure or bus route changes, parents/tutors are asked to stay tuned with the French Radio Station Radio Canada (CBUF 97,7 FM) or the English Radio Station of their community. We ask that you do not contact the Bus Company as their lines will be busy and they need to put all their efforts into organizing pick up and drop off (places and times) for the students. Thank you.

Les bulletins - Report Cards

Qu'est-ce qui a changé ?

De la maternelle à la 7e année, aucune cote ou échelle de performance ne sera utilisée, sauf sur le bulletin final d'évaluation sommaire, lequel contiendra une autoévaluation des compétences essentielles de votre enfant (compétence de communication, de réflexion personnelle et sociale), au besoin réalisée avec le soutien de l'enseignante.

What has changed?

From Kindergarten to Grade 7, no performance rating or scale will be used, except on the final summary assessment Report Card, which will contain a self-assessment of your child's essential skills (communication, personal and social reflection skills), if necessary carried out with the support of the teacher.

Foire du livre Scholastic / Book Fair

La foire du livre, organisée par Mme Isabelle Ribeiro et les parents bénévoles de l'APÉ, aura lieu entre le 4 et le 8 décembre de 11h30 à 13h00. Mardi et jeudi de 15h à 16h00. Vendredi de 17h à 18h. Veuillez noter que l'école reçoit une commission de 25 à 40% des ventes de livres qui est ensuite entièrement utilisée pour acheter des livres pour les salles de classe et la bibliothèque. Merci de nous aider à faire de cet événement un succès et n'hésitez pas à inviter vos connaissances

Our annual Book Fair will be held Dec. 4th to 8th from 11:30 am to 1:00 pm, also Tuesday/Thursday from 3pm to 4pm and Friday from 5pm to 6 pm. Please note that the school will receive 25 to 40% in sales commission. This amount is then used to purchase books for the classrooms and the library.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Soirée de Noël le vendredi 8 décembre à 18h00 - Christmas Celebration Dec. 8th at 6:00 pm

La fête de Noël aura lieu le vendredi 8 décembre, à partir de 18h. Mme Sonia Maheux organise des présentations de chansons et danses. Vous êtes tous cordialement invités à venir assister à la soirée. De plus amples informations vous ont déjà été envoyées par l'APÉ.

Please be advised that we will have a Christmas get together in the gymnasium on Friday, Dec. 8th starting at 6pm. You are all invited to attend.

Message de la Boussole

À l'occasion des fêtes de fin d'année, La Boussole, le centre communautaire francophone qui vient en aide aux plus démunis dans le Grand Vancouver organise une campagne de collecte de dons. Chaque année, nous faisons appel à votre générosité pour collecter de la nourriture non-périssable et des vêtements chauds pour ceux dans le besoin. Votre participation est très importante car vous offrez la possibilité à des personnes qui n'ont pas les moyens de se vêtir et de se nourrir convenablement.

Pour vous faciliter la tâche, vous trouverez ci-dessous une liste de suggestions de dons qui aideraient grandement à répondre aux besoins de nos membres.

Merci d'apporter vos dons à l'école avant le 18 décembre 2017. Pour plus d'information concernant les services offerts par La Boussole, vous pouvez visiter notre site web au www.lbv.ca ou nous contacter au 604-683-7337. Nous profitons de l'occasion pour vous souhaiter une joyeuse saison des fêtes !

Message of « La Boussole »

On the occasion of the end of year celebrations, La Boussole, the Francophone community center that helps the most disadvantaged in Greater Vancouver organizes a fundraising campaign. Every year, we call on your generosity to collect non-perishable food and warm clothes for those in need. Your participation is very important because you offer the possibility to people who can not afford to dress and eat properly.

For your convenience, you will find below a list of donation suggestions that would go a long way to meeting the needs of our members. [Please bring your donation to school before December 18, 2017.](#) For more information about La Boussole's services, visit our website at www.lbv.ca or contact us at 604-683-7337 . We take this opportunity to wish you a happy holiday season!

Levée de fonds QSP / QSP Fundraising

Merci de consulter le courriel envoyé le 23 novembre dernier par Mme Sophie Lemieux concernant cette levée de fonds QSP. Vous pouvez commander jusqu'au 15 décembre.

Please read the message sent by Mme Lemieux on Nov. 23 regarding the QSP fundraiser. You can order until Dec. 15.

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)



LA
BOUSSOLE

COLLECTE DE DENRÉES

La Boussole est un centre communautaire et social qui s'adresse aux francophones en situation de précarité dans le Grand Vancouver. Chaque année, les écoles du Conseil Scolaire Francophone participent à une collecte de nourriture et de dons au profit de cet organisme de charité. Vous êtes invités à déposer des dons dans votre école pour ceux dans le besoin. Merci à tous les parents et les enfants pour vos contributions !

- **Nourriture non périssable (conserves et pâtes alimentaires)**

(Poisson, viandes, fèves au lard, raviolis, pâtes en sauce, soupes, nouilles, biscuits, craquelins, fruits en conserve...) Merci de vérifier les dates d'expiration des produits !

- **Vêtements chauds pour hommes**

(Manteaux, gilets, pantalons, souliers, sous-vêtements, chaussettes, bottes, mitaines, gants, éponge, bres, sac de couchage...)

- **Produits d'hygiène et de lessive**

(Shampooing, brosse à cheveux, peigne, brosses à dents, dentifrice, rasoirs, crème à raser, savon à lessive...)

- **Certificats-cadeaux pour épicerie ou autres**

Merci de votre généreuse contribution

Date limite de dépôt des dons : 18 décembre 2017

Information : 604-683-7337

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)

Sortie des élèves de la classe de Mélanie à Vancouver
du 15 novembre (VSO, Port de Vancouver et Fly Over Canada)



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Toonies for Tekera

Nous souhaitons remercier toutes les familles de Bois-Joli ayant participé à la vente de biscuits et autres pour Tekera le 23 novembre dernier. Nous avons récolté, en une seule journée, la somme de 515,95 \$!!!!

We would like to sincerely thank all Bois-Joli's families for their bake sale for Tekera. We have collected 515.95 \$ in one event!



Toute l'équipe du Bois-Joli vous souhaite de joyeuses fêtes de fin d'année!

Tous nos meilleurs voeux pour 2018!

Seasons Greetings from Bois-Joli Staff!

Best wishes for 2018!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE JANVIER 2018
JANUARY NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 8 janvier: Retour en salle de classe / Back to school
15 janvier: Ateliers de Lacrosse / Lacrosse workshops
16 janvier: Test de vision et d'ouïe pour les élèves de la maternelle / Vision and hearing test for Kindergarten students
26 janvier: Ateliers de Lacrosse / Lacrosse workshop
29 janvier: Classe de Mme Lily (mat-1re et 2e année) à Science World / Mme Lily's class (k to 2) at Science World
1er février: Portes ouvertes pour la maternelle de sept. 2018 / Open House for Kindergarten Registrations

Mot de la direction

Au nom de tout le personnel de l'école et au nom de l'équipe administrative, je profite de cette période, pour vous souhaiter une bonne et heureuse année 2018. Que cette nouvelle année apporte la paix en ce monde, la joie et la sécurité dans toutes les familles. J'espère que cette nouvelle année sera empreinte de santé et d'évènements heureux. Je profite de cette occasion pour remercier sincèrement tous ceux et celles qui se sont impliqués et donnent généreusement de leur temps. Grâce à vous, nos élèves reçoivent une éducation de qualité. Bonne et heureuse année 2018 !

Nous poursuivrons nos efforts à développer les élèves tant aux niveaux académiques, langagiers et sociaux. Nous aidons de notre mieux les enfants à leur faire prendre conscience de la nécessité de dépasser leurs limites, de parler français à l'école et ailleurs et de devenir de bons citoyens du monde. Nous comptons sur votre aide pour leur expliquer combien vous êtes fiers de leurs efforts et leur talent à maîtriser notre belle langue française!

Sophie Lemieux - Directrice

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)

Portes ouvertes pour les inscriptions de septembre 2018

Nos portes ouvertes auront lieu le **jeudi 1er février entre 11h00 et midi** pour les parents d'enfants ayant-droit entrant à la maternelle en septembre 2018. Venez découvrir les avantages d'étudier en français et vous informer du programme de maternelle ainsi que du service de transport scolaire gratuit. Les élèves ont aussi droit à des services complets d'éducation spécialisée, un programme de francisation, un réseau d'ordinateurs à la fine pointe de la technologie en éducation, ainsi qu'à une ambiance favorable à leur épanouissement culturel et identitaire.

Les parents sont cordialement invités à l'école du Bois-Joli. Dites-le à toutes les familles francophones qui ont des jeunes enfants et qui ne sont pas encore inscrits à notre école. Nous sommes en pleine phase de recrutement. Merci à l'avance pour l'aide que vous pouvez nous apporter. Veillez noter que nous acceptons les inscriptions de la maternelle à la 7e année tout au long de l'année.

Bois-Joli school will have an Open House on Thursday, Feb. 1st from 11:00 am to 12 noon for all future kindergarten children. All parents are welcome. Discover the advantages of studying in French, and gain knowledge on the kindergarten program and the free transportation service. Students have also access to comprehensive services in special education, a language acquisition program, computers at the leading edge of educational technology, as well as an environment that contributes to their full development and cultural identity as Francophone learners. Please note that we accept registrations (from Kindergarten to grade 7) all year long.

Les programmes de la petite enfance offerts à Bois-Joli

Les enfants de zéro à 5 ans bénéficient de toute une gamme de programmes mis à leur disposition.

*Tiens-moi la main j'embarque est une initiative d'accompagnement personnalisé à la petite enfance offerte par le Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique (CSF). Ce programme novateur a pour objectif de fournir à votre enfant de 4 ans certains outils dont il aura besoin pour son entrée à la maternelle en plus d'aider l'école à préparer son arrivée en milieu scolaire, tout en vous soutenant en tant que parent. Il faut s'inscrire au préalable pour prendre part au programme. Le programme propose des rencontres mensuelles (offertes en début de soirée) où vous pourrez participer, avec votre enfant, à des activités amusantes visant à outiller votre tout-petit pour son entrée à la maternelle. Animées par Mme Lily Boulanger, ces rencontres seront aussi l'occasion de découvrir l'école et de rencontrer les autres familles participantes.

*FrancDépart. Ce programme est une initiative du ministère de l'Éducation provincial, mis en oeuvre par le CSF et la Fédération des parents francophones de la C.-B. Il a pour mission d'accueillir gratuitement les enfants francophones âgés de 0 à 5 ans qui

sont accompagnés d'un adulte et de les inviter à participer sur place à une variété d'activités en français. Le programme est ouvert les mardi de 12h30 à 15h30 ainsi que les mercredis et vendredis de 9h00 à midi. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter Mme Mirka Pennors au 604-948 2385.

*Prématernelle Lutins du Bois est ouverte du lundi au vendredi. Pour plus de renseignements concernant le programme de la prématernelle, n'hésitez pas à contacter Mme Bénédicte O'Day au 604-948 1222.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



Noël autour du monde



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



Janvier 2018

Mesdames,
Messieurs,

En ce début de nouvelle année, au nom du Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique, nous souhaitons vous présenter nos meilleurs vœux. Parmi ceux-ci, la santé est certainement la plus importante et plus désirée pour vous, votre famille et vos proches.

L'année 2017, qui s'est terminée il y a quelques jours, fut une année de grands défis, mais aussi de grands accomplissements pour notre conseil scolaire. L'augmentation du nombre d'élèves de presque 5%; la restauration des articles de la Convention collective qui a mené à l'embauche d'un nombre inégalé d'enseignants et de membres du personnel de soutien. Nous remercions toutes celles et tous ceux qui nous ont aidés à assurer le succès de ces entreprises. Nous remercions également tous les parents qui croient en la francophonie et continuent de nous faire confiance.

L'année 2018 s'ouvre pour le conseil scolaire sous les meilleurs auspices. Plusieurs grandes initiatives verront le jour. Toutes ont pour objectif d'améliorer nos services et de répondre encore mieux à vos attentes et à nos ambitions. En octobre 2018, les élections du Conseil d'administration prendront place. Pour les quatre (4) prochaines années, les nouveaux élus aligneront la vision que prendra notre organisation.

Le Conseil scolaire francophone, grâce à toutes et à tous, entame sa 22^e année d'opération. Il connaît et connaîtra encore de nombreux succès et d'autres défis à relever. Le bien-être de l'apprenant restera toujours le centre de nos préoccupations.

Bonne et heure année 2018!

Bertrand Dupain
Directeur général

Marie-France Lapierre
Présidente



A message for parents & guardians

January 2018

Dear parent,
Dear guardian,

As the new year begins, on behalf of the Conseil scolaire francophone de la Colombie-Britannique, we would like to extend to you our best wishes, first and foremost for a healthy new year for you and your loved ones.

The year 2017 that has just ended was a year of both major challenges and major accomplishments for our school district. Nearly 5% growth in our population, the restoration of clauses from the earlier collective agreement and the hiring of a record number of teachers and support staff. We thank everyone who worked to meet these challenges, and we thank all the parents who chose to place their trust in us during this time.

The year 2018 opens on a very promising note. A number of major initiatives is set to be launched, all with the goal of improving our services and meeting your expectations and our ambitions even more effectively. In October 2018, elections will take place for our Board of Trustees, and these will determine who will guide our organization through the next four years.

Thanks to the many members of our community, the Conseil scolaire francophone is beginning its 22nd year of operation, with many successes and challenges to look back on, and many to look forward to.

We wish you all the very best for 2018!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'B Dupain', with a long horizontal stroke extending to the right.

Bertrand Dupain
Superintendent

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M Lapierre', with a stylized, cursive script.

Marie-France Lapierre
Chair

CONSEIL SCOLAIRE FRANCOPHONE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE (SD No 93)
100-13511 Commerce Parkway, Richmond, BC V6V 2J8
Telephone 604-214-2600 Toll-free 1-888-715-2200 Fax 604-214-9881
info@csf.bc.ca / www.csf.bc.ca

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI



COMMUNIQUÉ DE FÉVRIER 2018
FEBRUARY NEWSLETTER

DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 1er février :** Portes ouvertes inscriptions 2018 de 11h00 à midi/Open house for Sept. 2018 Registration
- 12 février :** Jour de la famille (pas d'école)/Family Day (no school)
- 14 février :** St-Valentin/Valentine's Day
- 16 février :** Journée pédagogique (pas d'école)/Pro D Day (no school)
- 22 février :** Tournoi de basketball pour les élèves de 5e à 7e à l'École Jules-Verne de Vancouver/Basketball Tournament Gr. 5 to 7
- 28 février:** Journée nationale contre l'intimidation. Les élèves s'habillent en rose/National Anti-Bullying Day. Students wear pink

Chers parents, chers tuteurs

L'équipe de l'école du Bois-Joli tient à remercier l'exécutif de l'APÉ de contribuer financièrement lors des sorties de classes. En effet, ceci nous permet de demander beaucoup moins aux parents pour des sorties qui peuvent occasionner des couts importants pour les familles. De là l'importance de contribuer lors des événements spéciaux, de venir à la rencontre mensuelle organisée par l'APÉ et de rester informer. Merci beaucoup !

Février est arrivé et les élèves de la 5-6-7 participeront au tournoi de basket ball organisé par les écoles du CSF. Les élèves auront la chance de connaître des élèves de leur âge qui viennent d'un peu partout. Ces tournois amicaux veulent promouvoir le sport mais également montrer aux élèves qu'ils ne sont pas les seules à fréquenter une école francophone et également à parler français !

Nous sommes toujours ouverts à vos suggestions d'ateliers pendant l'heure du déjeuner. Si vous avez du temps et un talent quelconque veuillez communiquer avec la direction afin d'en discuter.

Sur ce je vous souhaite un beau mois de février, n'hésitez pas à vêtir vos enfants en rouge pour souligner ce mois de l'amitié et d'amour !

Sophie Lemieux, Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Portes ouvertes pour les inscriptions à la maternelle de sept. 2018

Nos portes ouvertes auront lieu le **jeudi 1er février entre 11h00 et midi** pour les parents d'enfants ayant-droit entrant à la maternelle en septembre 2018. Venez découvrir les avantages d'étudier en français et vous informer du programme de maternelle ainsi que du service de transport scolaire gratuit. Les élèves ont aussi droit à des services complets d'éducation spécialisée, un programme de francisation, un réseau d'ordinateurs à la fine pointe de la technologie en éducation, ainsi qu'à une ambiance favorable à leur épanouissement culturel et identitaire. Les parents sont cordialement invités à l'école du Bois-Joli. Dites-le à toutes les familles francophones qui ont des jeunes enfants et qui ne sont pas encore inscrits à notre école. Nous sommes en pleine phase de recrutement. Merci à l'avance pour l'aide que vous pouvez nous apporter. Veuillez noter que nous acceptons les inscriptions tout au long de l'année. Parlez-en à vos amis et à vos connaissances...

PORTES OUVERTES
ÉCOLE PUBLIQUE FRANCOPHONE
OPEN HOUSE
FRENCH-LANGUAGE PUBLIC SCHOOL

DELTA

École du Bois-joli | M-7
604-948-7007 | 785, 49th Street
boisjoli.csf.bc.ca

JEUDI 1 FÉVRIER 2018 - 11 H À 12 H

CSF
Conseil scolaire francophone
de la Colombie-Britannique

csf.bc.ca

GRATUIT

Critères de qualification/To be eligible for the Francophone Program

- Première langue apprise et encore comprise est le français/First language learned and still understood is French
- Vous avez reçu une instruction au primaire ou secondaire au Canada (excluant l'immersion)/Primary school instruction in French (excluding French Immersion)
- L'un de vos enfants a reçu son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)/One of your children has received primary or secondary school instruction in Canada in French (excluding French Immersion)
- L'un de vos enfants reçoit son instruction au niveau primaire ou secondaire en français au Canada (excluant l'immersion)/One of your children is receiving primary or secondary school instruction in Canada in French (excluding French Immersion)

Pour inscrire votre enfant au programme francophone ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec la direction/To register your child, please call at and make an appointment with the Principal.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Bois-Joli school will have an Open House on Thursday, Feb. 1st from 11:00 am to 12 noon for all future kindergarten children.

All parents are welcome. Discover the advantages of studying in French, and gain knowledge on the kindergarten program and the free transportation service. Students have also access to comprehensive services in special education, a language acquisition program, computers at the leading edge of educational technology, as well as an environment that contributes to their full development and cultural identity as Francophone learners. Please note that we accept registrations all year long.

Le programme Franc départ



LE PROGRAMME

Le programme Franc départ est une initiative du ministère de l'Éducation provincial, mis en oeuvre par le Conseil scolaire francophone et la Fédération des parents francophones de C.-B. Il a pour mission d'accueillir gratuitement les enfants francophones* âgés entre 0 et 5 ans qui sont accompagnés d'un adulte (parent ou autre personne responsable de l'enfant), et de les inviter à participer sur place à une variété d'activités en français.



*Enfant francophone: enfant d'une famille où au moins un des parents est francophone.



Franc départ C-B



Fédération des
parents francophones
de Colombie-Britannique



Pour un calendrier des activités en français en Colombie-Britannique, veuillez cliquer sur le lien suivant:
<http://www.calendriercb.com/calendrier.html>

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Journée du drapeau national du Canada

Le 15 février 1965, notre drapeau national a été hissé pour la première fois sur la Colline du Parlement. Par la suite, en 1996, le 15 février a été déclaré comme étant le Jour du drapeau national du Canada. Depuis, chaque année, nous célébrons notre magnifique drapeau.

En 2018, le drapeau national du Canada fête ses 53 ans en même temps qu'ont lieu les Jeux olympiques d'hiver de 2018. Les Canadiens sont invités à célébrer ce symbole important de notre identité canadienne en organisant leurs propres activités, en exprimant leur fierté dans les médias sociaux et en encourageant nos athlètes olympiques et paralympiques canadiens. Participez au défi « Prenez-vous en photo avec le drapeau » en partageant une photo ou une vidéo de vous avec le drapeau et invitez les autres à faire de même! #drapeaucanadien

<https://www.canada.ca/fr/patrimoine-canadien/campagnes/jour-drapeau-national-canada.html>

National Flag of Canada Day

On February 15, 1965 our national flag was raised for the first time on Parliament Hill. Then, in 1996, February 15th was declared National Flag of Canada Day. Every year since, we celebrate our beautiful flag.

In 2018, the National Flag of Canada is celebrating its 53rd anniversary during the 2018 Winter Olympics. Canadians are invited to celebrate this important symbol of our identity by organizing their own events, showing their pride on social media and cheering on Canadian Olympic and Paralympic athletes.

Be a part of the "**Take a selfie with the flag**" challenge by posting a picture or video of you with the flag and inspire others to do the same! #Canadianflag

<https://www.canada.ca/en/canadian-heritage/campaigns/national-flag-canada-day.html>



JOUR DU DRAPEAU NATIONAL DU CANADA

15 FÉVRIER 2018

VOTRE DRAPEAU! VOTRE ÉQUIPE CANADA!



Patrimoine
canadien

Canadian
Heritage

Canada

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Journée contre l'intimidation/Anti-Bullying Day

Le mercredi 28 février est la journée nationale contre l'intimidation. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et les témoins ! En tant que parents, nous vous prions de nous informer de tout incident rapporté par votre enfant afin que nous fassions les suivis nécessaires à l'école. Nous tenons à ce que tous les enfants vivent une expérience scolaire heureuse et dénuée du spectre destructeur de la violence et de l'intimidation. Nous encourageons les élèves à porter du **ROSE** pour souligner cette journée spéciale. Wednesday February 28th is National Anti-Bullying Day. Please let us know of any incident reported to you by your child so we can do the necessary follow-ups at the school level. We will suggest that students wear **PINK** on that day.

Ensemble pour le respect de la diversité

L'organisme Ensemble pour le respect et la diversité viendra visiter nos élèves prochainement. Voici la mission de cet organisme :

Notre travail d'éducation et de sensibilisation favorise une prise de conscience de la part des jeunes quant à leur responsabilité face à l'intolérance dans leur milieu. Valorisant la réflexion critique et l'engagement étudiant, nos activités les préparent à agir pour créer du changement positif. D'école en école, nos Caravanes et nos Projets Empreintes invitent les jeunes à s'interroger sur les enjeux éthiques du vivre-ensemble, à trouver des solutions et à mettre en place des actions qui favorisent la reconnaissance des différences. Nous suscitons ainsi l'empathie, la solidarité, le respect et l'affirmation de soi. Nous les attendons avec impatience. De plus, nous espérons que lors de leur visite ils puissent se libérer afin de faire un atelier pour les parents également. Nous vous donnerons plus de détails sous peu !

Concours « Futurs Champions » de Radio Canada



Futurs champions | ICI Radio-Canada.ca
ENCOURAGEZ VOTRE FUTUR CHAMPION PRÉFÉRÉ EN VOTANT POUR SA CANDIDATURE! Le jeune ayant accumulé le plus de votes dans sa région remportera une bourse de 500 \$ offerte par Radio-Canada.
ICI.RADIO-CANADA.CA

<http://ici.radio-canada.ca/regions/special/2018/futurs-champions/>

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Ateliers de Lacrosse

Tous les élèves et le personnel du Bois-Joli souhaitent sincèrement remercier les parents de Shane Walters qui ont généreusement organisé des ateliers de Lacrosse pour chacune des divisions! Un Grand MERCI ! Les élèves ont beaucoup apprécié ces ateliers d'initiation.

Imprimante 3 D

Avant les vacances de Noël, nous avons eu la visite de M. Alain Rondel, directeur de la technologie au CSF. Monsieur Rondel a donné un atelier sur la technologie 3 D aux élèves de la classe de Mme Mélanie Voyer. Les élèves ont créé un objet avec un logiciel et certains ont imprimé leur projet. Les élèves étaient fascinés et ont beaucoup aimé leur journée !



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



**INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE MARS 2018
MARCH NEWSLETTER**



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 1er mars : « High School Musical » à SDSS pour les classes d'anglais/ELA Classes to SDSS for « High School Musical »
- 6 mars : Classe de Mélanie Voyer au « Richmond Olympic Oval »
- 7 mars : Classes de Maternelle à 4e à l'Orchestre Symphonique et Fly Over Canada/K to 4 classes at VSO and Fly Over Canada
- 12-16 mars : Semaine de la francophonie/Week of la francophonie
- 12-15 mars : Ateliers de théâtre La Seizième pour toutes les classes/Drama Classes for each division
- 16 mars : Petit déjeuner crêpes/Crepe Breakfast
Patinoire pour tous 13h30 à 14h30/Everyone is skating 1:30 to 2:30 pm
- 19-29 mars : Vacances de printemps/Spring break
- 30 mars : Vendredi Saint (pas d'école)/Good Friday (no school)
- 2 avril : Lundi de Pâques (pas d'école)/Easter Monday (no school)
- 3 avril : Retour en salle de classe/Back to school
- 6 avril : 5e-6e-7e au Space Centre/Grade 5-6-7 to the Space Centre
- 9 avril : 2e bulletin à la maison / 2nd Term Report Cards

Mot de la direction

Nous sommes heureux de vous annoncer l'arrivée d'un nouveau membre du personnel. En effet Madame Agnes Taquet Loustalet originaire de France se joindra à notre équipe afin de prendre les postes de francisation et de littérature. Mme Agnès a beaucoup d'expérience en enseignement que ce soit en France mais également ailleurs dans le monde. Nous sommes heureux de recevoir Mme Agnes parmi nous et nous lui souhaitons la bienvenue.

Sophie Lemieux
Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Journée nationale contre l'intimidation/National Anti-Bullying Day



Le mercredi 28 février, l'école a souligné la journée nationale contre l'intimidation. Les élèves de maternelle à 3e année ont fait des activités dans les classes et les 4e à 7e ont suivi trois ateliers (affirmation de soi, empathie et intimidation) offerts par le groupe québécois « Ensemble... pour le respect de la diversité ». Nous avons profité de cette occasion pour sensibiliser les élèves au respect des différences et à l'acceptation de tous. Notre démarche vise à éveiller la conscience des élèves par rapport à ce problème social ainsi qu'à leur enseigner des attitudes et des comportements imprégnés de respect et de bienveillance envers les autres et envers eux-mêmes. L'intimidation est une forme de rejet qui blesse profondément et qui peut avoir des conséquences désastreuses sur ceux qui en sont les victimes, les auteurs et/ou les témoins. Un atelier a également été offert aux parents à 18h30 à l'école.

On Wednesday February 28, our school highlighted the National Anti-Bullying Day by offering activities in class. Grade 4 to 7 students followed 3 workshops offered by « Ensemble... for the respect of diversity » from Quebec. We also invited Bois-Joli parents for a free workshop in the evening.

Les pratiques réparatrices

La conseillère et la direction ont eu la chance de suivre un atelier sur les pratiques réparatrices donné par un membre de International Institute for Restorative Practices. Ceci n'est pas quelque chose de complètement nouveau mais il est toujours bon de recevoir un rafraîchissement et d'améliorer nos techniques. Comme vous le savez peut-être déjà, il s'agit de techniques de l'amélioration du comportement basées sur les principes d'un processus équitable.

1. L'engagement : Impliquer les individus dans les décisions qui les affectent
2. L'explication : Expliquer les raisonnements à la base d'une décision à tous ceux qui sont impliqués
3. L'attente de clarté : Veiller à ce que chacun comprenne clairement une décision et ce qui est attendu de lui/elle dans le futur.

Ces pratiques encouragent la réparation du tort et l'établissement de relations, renforcer des changements de comportements positifs et les relations solides, développer l'empathie et améliorer la responsabilité.

Semaine de la francophonie / Week of « la Francophonie »

La semaine de la francophonie à Bois-Joli se tiendra entre le 12 et le 16 mars 2018. Nous célébrons la langue qui nous rassemble à l'école du Bois-Joli, le français ! Si vous valorisez la langue française, si vous parlez à vos enfants en français à la maison et quand vous les accompagnez à l'école, ils feront de même. Nous avons besoin de votre appui. Aidez-nous à conscientiser les élèves, vos enfants, à l'importance de parler français à l'école. En parlant français avec votre enfant, il comprendra que le français est important pour vous. Ainsi, il sera plus engagé dans son éducation francophone et dans son développement d'appartenance !

Les élèves auront la chance de recevoir des ateliers de théâtre du lundi au jeudi par la compagnie « Théâtre la Seizième ». De plus, vous serez convoités afin de remplir des petits questionnaires et jeux avec votre enfant à la maison. Nous espérons que vous participerez en grand nombre afin de faire de cette semaine quelque chose de magique !

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

We will be celebrating « La semaine de la francophonie » from March 12 to March 16. Please help us fulfill our mission by showing your children that you value the importance of speaking French at school and that you respect and support the school's mandate. Students will have Drama Workshops from « Théâtre de la Seizième » Monday through Thursday.

Tournoi de Basketball à Jules-Verne

Les élèves de la classe de Mélanie Voyer ont participé au tournoi de Basketball des école francophones du CSF à l'école secondaire Jules-Verne de Vancouver



Défi Cubes d'énergie 2018/2018 Energy Cubes

Cette année encore nous participerons au programme Lève-toi et bouge. Ce programme a pour but de faire bouger les familles ! Nous vous ferons parvenir plus d'information dans les semaines à venir. <https://cubesenergie.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec>

This year again we will participate in the Get Up and Move program. This program aims to move families! We will send you more information in the coming weeks...

<https://cubesenergie.com/en>

Bulletins/Report Cards

Le deuxième bulletin formel sera remis aux élèves le 9 avril 2018. Veuillez appeler au secrétariat ou envoyer un courriel directement à l'enseignante pour prendre un rendez-vous si vous désirez discuter du progrès de votre enfant. The second formal report card will be handed out on April 9. Please call the office to make an appointment or email the teachers directly if you would like to discuss your child's progress.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES

LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ D'AVRIL 2018
APRIL NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

- 2 avril : Lundi de Pâques (pas d'école)/
Easter Monday (no school)
- 3 avril : Retour en salle de classe/Back to school
- 6 avril : 5e-6e-7e au Space Centre/Grade 5-6-7 to the Space Centre
- 9 avril : 2e bulletin à la maison/2nd Term Report Cards
- 13 avril : Présentation Mois de la santé bucco-dentaire/Oral-Health Month
Presentation
- 20 avril : Journée de planification annuelle (pas d'école)/Pro. D. Day (no school)
- 26 avril : Photos de classes / Class pictures

Au nom du personnel de l'école du Bois-Joli, je vous souhaite de belles vacances de printemps et de joyeuses fêtes de Pâques ! Merci de prendre le temps de lire ce bulletin d'information. Bon repos à tous et au plaisir de vous retrouver en pleine forme le 3 avril prochain.

Sincères salutations,

Sophie Lemieux
Directrice

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Sorties éducatives / Educational activities

Nous souhaitons clarifier quelques interrogations concernant les sorties éducatives planifiées par l'école. Veuillez noter que lors de sorties éducatives, nous offrons la possibilité à un certain nombre de parents de classe, dont le nombre est prédéterminé par l'organisme organisateur, et ayant procuré une copie de leur casier judiciaire, d'accompagner la classe de leur enfant.

Le rôle du parent accompagnateur est d'épauler l'enseignante et de veiller à la sécurité de tout le groupe. Nous demandons aux parents d'observer les règles et le code de vie de l'école lors des sorties (ceci concerne également l'achat de nourriture pour les élèves). Dans un esprit d'équité, nous tentons de donner la chance à tous les parents intéressés de participer aux sorties durant l'année scolaire.

Veuillez également noter que les sorties éducatives sont planifiées par les enseignantes car elles sont directement liées au curriculum et aux apprentissages de votre enfant. En conséquence, les élèves **DOIVENT** y participer. L'école est facturée à l'avance pour toute sortie (coût de la réservation et du transport en autobus). Vous comprendrez donc que l'école ne peut absorber le coût pour les élèves se désistant d'une sortie ou qui n'y participent pas par manque d'intérêt, de maladie ou toute autre absence de dernière minute.

Rappel aux parents : nous vous prions de contacter l'enseignante de votre enfant et l'administration afin de signaler à l'avance l'absence de votre enfant en raison de vacances planifiées pendant les semaines d'école !

We wish to clarify some points concerning the role of volunteering parents during school outings. Please note that during school trips we offer the opportunity to a certain number of class parents, the number of which is predetermined by the organizing body, and who have provided a copy of their criminal record, to accompany their child's class.

The role of the accompanying parent is to support the teacher and ensure the safety of the whole group. We ask parents to observe school rules during outings including not buying food/drink on location. In a spirit of fairness, we try to give all interested parents the opportunity to participate in the outings during the school year.

Please also note that field trips are planned by teachers because they are directly related to your child's curriculum and learning. As a result, students **MUST** participate. The school is invoiced in advance for any outing (cost of booking and bus transportation). You will therefore understand that the school can not absorb the cost for students who withdraw from an outing or who do not participate because of lack of interest, illness or last minute plan.

Reminder to parents: Please contact your child's teacher and school administration to report, in advance, your child's absence due to a vacation planned during school weeks!

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Retour sur la semaine de la francophonie

Nous avons eu la chance de pouvoir offrir des ateliers de théâtre à chacune de nos divisions.

En effet, chaque jour, du lundi au jeudi de cette semaine, chaque classe a participé à des ateliers animés par Zachary, du Théâtre La Seizième.

Les élèves et le personnel de l'école ont aussi eu le grand bonheur de participer au traditionnel et délicieux petit déjeuner crêpes préparé par nos parents ! Un grand merci à tous les parents !



Nous sommes également tous allés patiner en après-midi.

We were fortunate to be able to offer drama workshops to all students. Indeed, every day, from Monday to Thursday, each class has participated in drama workshops led by Zachary, from « Théâtre La Seizième ».

Students and staff also had the great pleasure of participating in the delicious and traditional Crêpe breakfast prepared by our devoted parents!
A big thank you to all parents!

We also went skating in the afternoon.

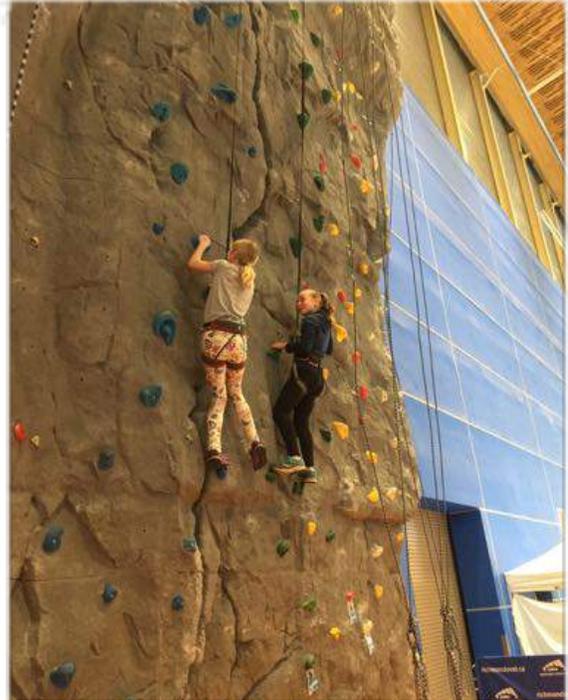
If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



Les sorties

Sortie des divisions 1 et 2 à Sortie à l'orchestre symphonique de Vancouver et à FlyOver Canada

Sortie de la division 3 à l'oval olympique



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



**INFOS JOLIES
LE BULLETIN D'INFORMATION
DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI**

**COMMUNIQUÉ DE MAI 2018
MAY NEWSLETTER**



DATES IMPORTANTES / IMPORTANT DATES

- 9 mai :** Compétition d'athlétisme à SDSS des 4e-7e / Regional Track Meet @ SDSS
- 13 mai :** Fête des mères / Mother's day
- 17 mai :** 2e bulletin intérimaire / 2nd Interim report Cards
- 18 mai :** Journée pédagogique - pas d'école pour les élèves / Pro. Day - no school
- 21 mai :** Fête de la Reine - pas d'école / Victoria Day - no school
- 24 mai :** Classes de Mme Lily et Mme Kara au Festival des enfants de Surrey / Surrey International Children Festival K-4
- 25 mai :** Visite d'orientation des futurs élèves de la maternelle 11h15-midi / Future Kindergarten student's orientation visit from 11:15 am to 12 noon

Chers parents, chers tuteurs,

J'ai encore envie de commencer mon message en disant: « Comme le temps passe vite, déjà le mois de mai! ». Comme vous le savez, cette année nous avons eu beaucoup de nouveautés en terme de curriculum et la façon dont les élèves sont évalués et une d'entre elles est FRESH GRADE. Je vous invite à suivre les progrès de votre/vos enfant(s) en accédant au portfolio électronique utilisé dans toutes les écoles du Conseil Scolaire. Le but de ce portfolio est de permettre aux parents et enfants d'avoir des discussions à propos des projets de classe, l'amélioration des connaissances de l'élève et vous pouvez également y mettre des commentaires. Si vous ne vous sentez toujours pas à l'aise d'y accéder ne vous gênez pas à demander à l'enseignante de votre enfant de vous diriger afin que vous puissiez y accéder quand bon vous semble. Cela fera plaisir à votre enfant!

Sophie Lemieux - Directrice

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office](#)

Cubes d'énergie - Le grand défi Pierre Lavoie

À vos marques, soyez prêts... Le défi Pierre Lavoie ainsi que les cubes d'énergies sont de retour ! Nous vous invitons à participer encore une fois au concours afin d'amasser le plus de cubes d'énergie possible et ce, en famille. Chaque 15 minutes d'exercice donne 1 cube d'énergie. Les élèves recevront lundi 30 avril un « carnet » pour y inscrire les cubes d'énergie accumulés avec leur famille (grands-parents, parents, frères, sœurs). Le défi commence le lundi 30 avril à 8h et finit le 28 mai à 17h. Allez-y ! Bougez et accumulez un maximum de cubes d'énergie ! N'oubliez pas de faire parvenir **chaque semaine** les carnets remplis et signés à l'enseignante de votre enfant. Pour plus d'information, merci de visiter :

<https://cubesenergie.com/fr/ecole-primaire-hors-quebec/pages/espace-parents>



QUOI ? Le défi des Cubes énergie a pour but de faire bouger le plus possible les participants tant à l'école qu'à la maison.

QUAND ? Du 30 avril au 28 mai 2018

QUI ? Le défi s'adresse à tous les élèves du primaire de la maternelle à la 6^e année. Afin d'accumuler davantage de cubes, les enfants sont encouragés à bouger avec leur famille immédiate : frères, sœurs, parents et grands-parents.

Le personnel de l'école est aussi invité à participer et ce, en compagnie de leur conjoint et de leurs enfants.

COMMENT ? Chaque 15 minutes d'activité physique continue correspond à 1 cube énergie. Lorsque l'élève ou le membre du personnel **BOUGE AVEC** un ou plusieurs membres de sa famille immédiate, cela lui permet d'augmenter son total de 1 cube par personne participante.

 **1** cube énergie = 15 minutes d'activité physique continue

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office](#)

Energy Cubes!

On your marks, get set, go... The Energy Cubes are back! We invite you to participate once again in the contest to collect as many cubes of energy as possible with your family. Each 15 minutes of exercise gives 1 cube of energy. Students will receive a "notebook" on Monday, April 30, to record the cubes accumulated with their family (grandparents, parents, brothers, sisters). The challenge begins on Monday, April 30th at 8am and ends May 28th at 5pm. Go for it! Move and accumulate a maximum of energy cubes! Do not forget to send each week the completed and signed notebooks to your child's teacher. For more information, please visit:

<https://cubesenergie.com/en/primary-schools-outside-quebec/pages/parents-space>



The graphic features three colorful cartoon characters (purple, orange, and blue) in a gymnasium setting. On the left is a logo for 'le grand DÉFI PIERRE LAVOIE Energy CUBES'. On the right, a blue banner reads 'INFORMATION SHEET FROM APRIL 30th TO MAY 28th'. Below the graphic, the text provides details about the challenge.

WHAT? A challenge where participants must engage in physical activities as much as possible at school and at home.

WHEN? From April 30th to May 28th

WHO? All students from kindergarten to sixth grade. To collect even more cubes, children are encouraged to engage in physical activities with other immediate family members: brothers, sisters, parents, and grandparents. Staff members of the school are also invited to participate with their spouse and children.

HOW? Each 15 minutes of physical activity equals 1 energy cube. Each time a student or a staff member **ENGAGES** in a physical activity **WITH** one or more member of his immediate family, he can add 1 energy cube per participant to his record.

 1 Energy cube = 15 minutes of physical activity



Athlétisme/Track and Field

L'école du Bois-joli participera cette année encore aux compétitions d'athlétisme du District Scolaire de Delta le mercredi 9 mai 2018. Les élèves de 4e à 7e année se rendront à pied à la piste de South Delta Secondary School. Nous prions aux parents accompagnateurs de se présenter à l'école dès 8h35. Our school will participate this year again in the regional South Delta Track and Field Competition scheduled for May 9th. We would like to ask all volunteering parents to meet us at Bois-Joli at 8:35 AM. Good luck to all our athletes.

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office](#)

« Reading Link Challenge »

Le 19 avril 2018, cinq élèves de 4e et 5e année de l'école du Bois-Joli ont participé au concours « Delta Reading Link Challenge » un événement pour la promotion du plaisir de la lecture, co-organisé par les bibliothèques de la région de la Vallée du Fraser. Isaac Smith (chef), Cédric Mahaux, Juanita Pavi, Nicolas Mahaux et Carlo Villasana-Gallegos, de l'équipe des « champions du chapitre » ont répondu aux trente questions rapides basées sur six romans contemporains. Leur équipe était encouragée par les collègues de leur classe qui sont allés à l'école hôte, South Park, pour les encourager. Leur enseignante, Mme Carmel Deasy, était très fière des efforts de « nos p'tits escadrons ».



On April 19th 2018, five Grade 4 and 5 students from Bois-Joli competed in the Reading Link Challenge, an event that promotes pleasure in reading, co-organized by the Fraser Valley Regional Library. Isaac Smith (captain), Cédric Mahaux, Juanita Pavi, Nicolas Mahaux and Carlo Villasana-Gallegos, also known as the "Chapter Champions," answered thirty rapid-fire questions based on six contemporary novels.

Their classmates came out to the host school, Ecole South Park in Delta, to cheer them on. Their teacher, Ms Carmel Deasy, praised the efforts of "our little squad."

Foire patrimoniale - Delta Heritage Fair

Nous tenons à féliciter les élèves des classes de Mme Kara et Mme Mélanie qui ont participé à la foire patrimoniale de Delta la semaine dernière. Félicitations aux élèves ayant remporté un prix : Nicole, Ava, Emily, Margot et Olivia S. Bravo à tous les élèves pour leurs beaux projets !



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office



INFOS JOLIES LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

COMMUNIQUÉ DE JUIN 2018
JUNE NEWSLETTER



DATES IMPORTANTES - IMPORTANT DATES

- 1 juin: Visite des futurs élèves de la maternelle
11h15-midi/ Future Kindergarten Students Visit 11:15 to 12 noon
- 8 juin: Spectacle médiéval au gymnase à 13h30 et gâteau de remerciement pour les bénévoles / Medieval Show at 1:30 pm and Thank you cake for volunteers
- 11 juin: Sortie des élèves de 3e-4e à Burns Bog / Grade 3-4 to Burns Bog
- 15 juin: Sortie des élèves de 3e-4e à Burnaby Village Museum / Grade 3-4 to Burnaby Village Museum
- 21 juin: Activités journée nationale des Autochtones / National Aboriginal Day Activities
- 22 juin: Sortie des élèves de 5e-6e-7e à Victoria / Grade 5-6-7 in Victoria
- 26 juin: Journée Jeux / Games Day
- 27 juin: Assemblée de fin d'année et d'au revoir au personnel / Year End Assembly - Good Bye Assembly
- 28 juin: Dernière matinée d'école- Départ des élèves à midi / Last morning of school-Early Students' dismissal at 12 noon

Mot de la direction

Voici à nouveau le temps d'achever cette année scolaire avec le mémo du mois de juin. Je voudrais profiter de cette occasion pour vous remercier de votre fidélité pour la lecture du bulletin d'information de notre école « Infos Jolies ». De plus, nous vous attendons nombreux au spectacle du 8 juin et nous soulignerons après ce dernier tous nos parents bénévoles. Je vous souhaite, chers parents, ainsi qu'à vos enfants, un fantastique dernier mois d'école.

Sophie Lemieux, Directrice

**Félicitations pour les performances de nos élèves lors des compétitions d'athlétisme /
Congrats to our students for their performance at the Regional and District Track Meets**



Les élèves de 4^e à 7^e année ont participé à la compétition d'athlétisme des écoles de Tsawwassen le 9 mai dernier. Nous tenons à les féliciter pour leur performance remarquable ! Une mention particulière pour les élèves suivants qui se sont qualifiés pour la compétition du District du 17 mai: Madeleine, Cédrine, Juanita, Cassandra, Marley, Joni, Carlo, Emily, Max, Isaac, Sebastian, Margot, Olivia D, Frédérique, Camille, Sienna, et Takaya. Bravo à tous !

Grade 4 to 7 students participated in the Track Competition at Tsawwassen Schools on May 9th. We would like to congratulate them for their outstanding performance! Special mention for the following students who qualified for the May 17 District Competition: Madeleine, Cédrine, Juanita, Cassandra, Marley, Joni, Carlo, Emily, Max, Isaac, Sebastian, Margot, Olivia D, Frédérique, Camille, Sienna and Takaya. Congratulations to all!

Journée Jeux le mardi 26 juin: parents bénévoles recherchés / Game Day June 26-Parents help needed!

Notre journée Jeux aura lieu le mardi 26 juin à l'école. Nous aurons besoin de 14 parents bénévoles pour venir animer nos sept (7) stations. Merci de nous contacter si vous pouvez venir nous aider!!!!
Our Game Day will take place on June 26, at the school. We will need 14 parents to volunteer at the 7 stations. Please contact us if you are available to help.

Assemblée de fin d'année le mercredi 27 juin à 13h45 / Year End Assembly June 27 @ 1:45 pm

La dernière assemblée de l'année aura lieu le mercredi 27 juin à 13h45. Everyone is invited.

Veuillez noter que les élèves quitteront l'école à midi le jeudi 28 juin.

You are all invited to our Year End Assembly, Wednesday, June 27 at 1:45 pm.

Please note that students will be dismissed at 12 noon on Thursday June 28.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Livres de bibliothèque / Library Books

Notez bien que tous les livres doivent être retournés à la bibliothèque de l'école au plus tard le mardi 12 juin 2018. Malheureusement, tout livre perdu ou abîmé devra être remboursé.

Please note that all books from the library must be returned by Tuesday, June 12th. Unfortunately, lost or damaged books will have to be reimbursed.

Bulletin de fin d'année / Last Report Card

Veuillez noter que si votre enfant n'est pas à l'école en date du 28 juin, son bulletin ne sera pas envoyé par la poste. Merci de contacter le bureau afin d'en obtenir une copie courriel.

Please note that if your child is not in school on June 28, his/her last Report Card will not be mailed. Please contact the office for an email copy.

Transport scolaire / School Transportation

Chaque élève ayant besoin des services de transport scolaire devra soumettre une demande chaque année. La période d'inscription est répartie du 15 mai au 7 juillet. Il est important de souligner que les parents doivent remplir un formulaire d'inscription par enfant en ligne: <https://transport.csf.bc.ca/> Les parents recevront par courriel les informations sur les trajets d'autobus scolaires environ une semaine avant le début de l'année scolaire.

Students who need bus service are required to submit an application every school year. The registration period is May 15–July 7. Online registration is available at: <https://transport.csf.bc.ca/> Parents are asked to complete an on-line registration form for each child requiring transportation. Route information will be emailed to parents the week before school starts.

Organisation scolaire 2018-2019 / Next Year Organization

Afin de planifier l'organisation de notre école et de l'ensemble du système scolaire 2018-2019, il est important de nous aviser au plus vite si votre enfant ne revient pas à l'école du Bois-Joli l'an prochain. Merci de votre attention.

In order to plan the organization of our school and the entire 2018-2019 school system, it is important to notify us as soon as possible if your child does not return to the Bois-Joli school next year. Thank you for your attention.

Calendrier scolaire 2018/2019 / School Calendar

Le calendrier scolaire 2018/2019 vous sera envoyé par courriel. Bois-Joli School Calendar for 2018/2019 will be e-mailed to you.

Programme d'aide aux devoirs - Homework Club

Nous tenons à remercier Mme Christine Kobel pour son excellent travail durant le programme d'aide aux devoirs offert aux élèves entre novembre 2017 et mai 2018.

We would like to thank Christine Kobel for her excellent work during the homework club program offered to students between November 2017 and May 2018.

Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule

Notez que l'école sera fermée entre le 6 juillet et le 27 août 2018. Our school will be closed from July 6th to August 27 2018.

If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

APÉ / PAC

Merci aux parents qui nous ont aidés tout au long de l'année scolaire en finançant, planifiant et organisant de multiples activités y compris les repas chauds tant attendus et aimés des élèves ! Vos efforts, dévouement et engagement envers l'école étaient et demeurent toujours très appréciés. Un grand MERCI encore !

We would like to sincerely thank all parents that have helped financing and planning various activities for our students, as well as all your efforts to organize the hot meal program! Your efforts and devotion are greatly appreciated!!! THANK YOU!



**ORDER YOUR PANORAMA GROUP PHOTO
ONLINE AT**

www.lifetouchevents.com

Please enter your:

Guest Password:

ecoleduboisjoli2018

Online ordering expires: **JUNE 30, 2018**

Photo(s) will be mailed directly to your home.

Please note: There will be a \$7.00 shipping and handling fee applied to each order.

Sincerely,
Lifetouch Canada Inc.



**\$20 Unlimited Child/Youth
Drop-in Summer Pass**

20 PASS

**\$20 Unlimited.
All summer long.**

Valid June 29 - September 4, 2018
ON SALE NOW!

If you are 18 years or under, take advantage of this special rate and enjoy unlimited drop-in access to Delta Recreation facilities this summer for only \$20! Check out drop-in gym programs, public swimming, art classes, and more. For a full listing of drop-in opportunities, view individual facility schedules online at delta.ca or call your local recreation centre for assistance.

Drop by your local recreation centre to pick up your pass for up to 2/3 off the regular price.



**PLAY, BE ACTIVE AND MAKE
SUMMER 2018 ONE TO REMEMBER!**

[If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!](#)

Les activités du Bois-Joli de mai 2018

Festival des enfants de Surrey



Journée médiévale costumée



If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!

Journée de la terre



Projet jardins pour tous



Ateliers de radio



Les élèves de la classe de Mme Mélanie ont participé à deux journées d'ateliers offerts par la radio communautaire francophone de Victoria CILS FM à travers le projet « les nouveaux reporters ». Ils ont pu découvrir les techniques journalistiques et ont exploré le monde de la radio depuis la conception de leur sujet jusqu'à son enregistrement.

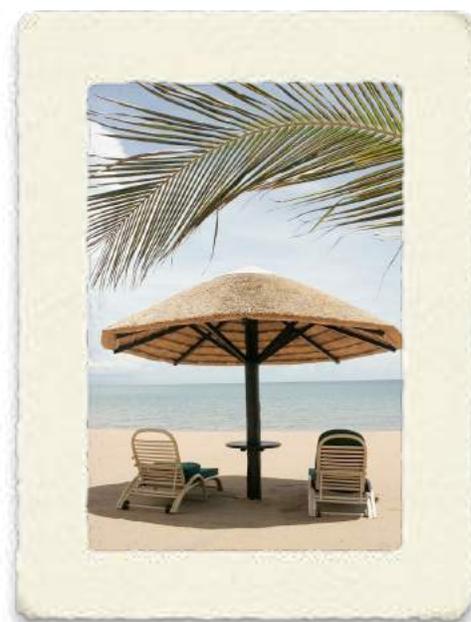
If you need any assistance understanding this bulletin, do not hesitate to call the office!



INFOS JOLIES

LE BULLETIN D'INFORMATION DE L'ÉCOLE DU BOIS-JOLI

JUIN 2018 - JUNE 2018



Mot de la direction

Chères familles,

En cette fin d'année scolaire, je prends quelques minutes de votre temps pour vous souhaiter de belles vacances d'été avec vos enfants.

Nous avons eu une année remplie d'événements spéciaux, de sorties et de projets variés. Je tiens à remercier tous les parents qui travaillent en collaboration avec les titulaires de classe, les parents volontaires et les parents de l'exécutif de l'APÉ. Je tiens également à remercier tout le personnel de l'école qui donne leur temps, énergie et cœur dans leur travail.

L'école, comme chaque année, poursuivra les objectifs de son plan de réussite pour l'année à venir. La francité et l'amélioration de la langue orale, le jardin communautaire et l'enseignement transversal et l'instauration du programme « Réponse à l'Intervention » seront mis de l'avant.

J'invite les parents à joindre le Comité des partenaires afin de faire partie des décisions en ce qui a trait aux grandes directions que veut prendre l'école mais également de discuter des règles de l'école, des besoins de celle-ci et plus. L'APÉ vous approchera en septembre donc nous espérons avoir un/une représentant(e) à la table.

Également, nous avons le Comité des premières Nations (CCREA) qui existe et qui demande également la participation d'un parent représentant à la table. Le même processus sera suivi c'est-à-dire que vous recevrez une invitation de votre APÉ afin de trouver un/une représentant(e) des parents.

Comme vous avez pu le constater cette année, les bulletins scolaires ont été modifiés. Afin de bien comprendre les commentaires, il est primordial que vous alliez voir le portfolio électronique de votre enfant. De plus, l'an prochain, 2 rencontres menées par les élèves seront organisées et où vous aurez la chance de discuter des progrès et défis de votre

enfant un à un. L'idée est d'éduquer nos élèves à devenir des participants actifs dans leur apprentissage.

Nous souhaitons sincèrement remercier les membres du personnel qui quittent l'école du Bois-Joli: Madame Lily Boulanger, notre enseignante de maternelle-1re et 2e année, Mme Sonia Maheux, enseignante de maternelle, Mme Kara Langemann, enseignante de 3e-4e année et Mme Farah Slaihi, aide pédagogique spécialisée. Nous tenons à les remercier de leur contribution au sein de l'école et nous leur souhaitons la meilleure des chances dans leurs futures aventures.

Au cours de l'été, nous continuerons avec l'embauche de nouvelles personnes pour les positions de titulaires de classe (2-3, 4-5) ainsi qu'un orthopédagogue et de deux employés de soutien pour la surveillance et l'aide en classe. Madame Carmel Deasy reviendra comme enseignante d'anglais, Madame Mélanie Voyer comme enseignante de 6-7, Madame Isabelle Ribeiro comme commis de bibliothèque et APS, Madame Virginie Evans comme secrétaire ainsi que Madame Mirka Pennors comme surveillante. Madame Valérie Desnoyers sera la titulaire de la classe M-1. D'ailleurs, je profite de l'occasion pour vous dire qu'elle est à la recherche d'un appartement. Pour de plus amples informations veuillez communiquer avec moi directement par courriel.

Nous avons communiqué il y a quelques semaines avec vous afin de trouver des volontaires pour prendre soin de notre jardin. Nous remercions les personnes qui ont répondu à l'appel. Nous avons toujours des semaines à combler, pour les semaines du 9 au 15 juillet, 30 juillet au 5 août, 6 au 12 août, 13 au 19 août et 27 août au 2 septembre, donc si vous êtes dans les environs pendant l'été, n'hésitez pas à communiquer avec nous dès maintenant afin de prendre soin du jardin pendant une semaine. Nous enverrons les confirmations à ceux et celles qui ont fait part de leurs intentions avant la fin de la semaine.

L'école a été repeinte et sera nettoyée de fond en comble pendant l'été. Il est donc important que vos enfants récupèrent tous leurs effets personnels avant la fin de la semaine.

Je profite de l'occasion pour souhaiter bonne chance à nos 2 finissants de l'année 2018. Nous avons souligné ce passage important la semaine passée avec toute l'école.

Sur ce, le personnel de l'école se joint à moi afin de vous souhaiter un bel été.

Sophie Lemieux - Directrice

Bulletins scolaires / Report Cards

Le bulletin final sera remis à votre enfant le jeudi 28 juin. Pour les élèves qui ne seront pas présents à l'école pour recevoir le dernier bulletin scolaire, nous vous invitons à venir le chercher à l'école jusqu'au 6 juillet ou à la réouverture de l'école le 27 août. Report Cards will be handed out on June 28. If your child is absent, please contact the school to arrange pick up.

Assemblée de fin d'année le jeudi 28 juin à 10h45 / Year End Assembly June 28 @

10:45 am

La dernière assemblée de l'année aura lieu le jeudi 28 juin à 10h45. Veuillez noter que les élèves quitteront l'école à midi le jeudi 28 juin.

You are all invited to our Year End Assembly, Thursday, June 28 at 10:45 am. Please note that students will be dismissed at 12 noon on Thursday June 28.

Transport scolaire en autobus / School Bus Company

Veuillez remplir le formulaire d'inscription en ligne pour chacun de vos enfants, entre le 15 mai et le 7 juillet. Cliquez sur le lien: <https://transport.csf.bc.ca/>

Veuillez noter que si vous bénéficiez cette année d'un point d'arrêt secondaire (garderie, garde partagée, etc.), il faudra de nouveau en faire la demande pour 2018/2019. Veuillez noter que la compagnie d'autobus Thirdwave (604-247 1221) communiquera avec les parents par courriel à partir du 27 août pour confirmer les points de rencontre et les heures où votre enfant sera ramassé. Pour tout renseignement complémentaire, communiquez avec Thirdwave par courriel à l'adresse suivante: marcusn@thirdwavebus.com

Each parent is required to complete an on-line registration form for each child requiring transportation between May 15 and July 7. Please click on the following link:

<https://transport.csf.bc.ca/>

Please note that if you had a secondary stop for this school year (i.e. daycare/shared custody) you must apply for it again. Please be advised that the Bus Company Thirdwave (604-247 1221) will confirm by e-mail students' pick-up and drop off time and location starting August 27th. For any further inquiry, please contact Thridwave @ marcusn@thirdwavebus.com

Ouverture et fermeture de l'école / Summer Schedule

Notez que l'école sera ouverte jusqu'au 6 juillet et rouvrira le 27 août.

School will close July 6 and will re-open August 27.

Vous déménagez? / Are you moving?

Si vous déménagez cet été, n'oubliez pas de nous communiquer votre nouvelle adresse afin que nous puissions en informer la compagnie d'autobus Thirdwave 604-247-1221.

If you're moving this summer, please let us know so we can make necessary arrangements with the bus company Thirdwave.

Fournitures scolaires et calendrier 2018-2019 / School Supplies and Calendar

Pour les fournitures scolaires :

<https://boisjoli.csf.bc.ca/parents-eleves/fournitures-scolaires/>

Pour le calendrier 2018-2019 :

https://boisjoli.csf.bc.ca/wp-content/uploads/sites/9/calendrier/Calendrier_scolaire-EBJ-2018-2019.pdf

Rentrée scolaire 2018-2019 / Back to school

La rentrée scolaire aura lieu le **mardi 4 septembre 2018 entre 8h45 et 10h30** seulement. Dès le 5 septembre, les élèves de la 1^{ère} à la 7^e année seront en classe de 8h45 à 14h53.

Les élèves de la maternelle auront une rentrée progressive de 8h45 à 11h45 et ce, entre le 5 et le 11 septembre inclusivement. La compagnie d'autobus scolaire transportera les élèves de la maternelle le matin seulement. Les parents d'élèves de la maternelle viendront donc chercher leur enfant à l'école à 11h45. Les heures de classe régulières débuteront, pour les maternelles, le 12 septembre 2018. Le transport scolaire est offert à tous avant et après l'école.

Back to school will take place on Tuesday, September 4, 2018 between 8:45 and 10:30 only. Starting September 5th, Grades 1 to 7 students will be in class from 8:45 am to 2:53 pm. **Kindergarten students will have a gradual entry from 8:45 am to 11:45 am, between September 5th and September 11th inclusively. The school bus company will transport the kindergarten students in the morning only.** Parents of kindergarten students will therefore pick up their child at school at 11:45 am. Regular school hours will begin, for kindergarten, September 12, 2018 and school transportation is offered before and after school to all students.

Petite annonce

Merci de nous contacter si vous connaissez quelqu'un souhaitant louer un appartement, à partir du mois d'août, pour un couple et un « gros » chien.

Please contact us if you know anyone wishing to rent an apartment, from the month of August, for a couple and a "big" dog.



**Nous vous souhaitons un très bel été !
N'oubliez pas de parler français!!!!**